

L A I M A V I N C Ė S R U O G I N I S, PhD  
30 Powder Mill Drive  
Kennebunk, Maine 04043  
(207) 272-7040  
[Laimavince@gmail.com](mailto:Laimavince@gmail.com)  
[www.Laimavince.com](http://www.Laimavince.com)  
<https://orcid.org/0000-0002-7079-2168>

## EDUCATION

**2022 PhD Humanities/Literature**  
Vilnius University, Vilnius, Lithuania

### **Dissertation**

*Memory and Postmemory in the Writing of North American Writers of Lithuanian Descent*

Defended: February 28, 2022

DOI: <https://doi.org/10.15388/vu.thesis.279>

### **Academic Monograph**

*Vanished Lands: Memory and Postmemory in North American Lithuanian Diaspora Literature.* Oxford: Peter Lang Publishers, 2023.

DOI: <https://doi.org/10.3726/b20237>

### **2014 MFA Nonfiction**

University of New Hampshire, Durham, New Hampshire

### **1994 MFA Writing**

Columbia University, New York, New York

### **1990 BA English Literature. Minor in German Literature**

### **Secondary School Teaching Certificate in English, Grades 7 – 12**

Rutgers University, New Brunswick, New Jersey

## ADDITIONAL COURSEWORK

University of Southern Maine, Bertha Crosley Ball Center for Compassion, Summer Antiracism Intensive 2022, June 2022

Advanced Placement English Literature Training Course, Hong Kong, August 2013

Vilnius University Department of Lithuanian Language and Literature, Literary Translation Studies, September 1988 -August 1989

## TEACHING EXPERIENCE

2019-Present: Adjunct Professor of English. Department of English, University of Southern Maine, Portland, Maine. Courses Taught: Fiction Workshop, Memoir Workshop, Poetry Workshop, Creative Writing, Creative Writing (Online), Introduction to Literature, Academic Writing, Topics in Literature, Ecocriticism

2017-2019: High School English Teacher. School Year Abroad, Beijing, China. Hosted by Beijing Normal University

2015-2017: Adjunct Professor of English. Department of English, University of Southern Maine, Portland, Maine.

2013-2015: Head of the High School English Department. American International School of Hong Kong, Hong Kong

2011-2013: Educational Researcher. Modern Centre for Didactics, Vilnius, Lithuania

2011-2012: Assistant Professor. Lithuanian Academy of Music and Theatre, Vilnius, Lithuania

2009-2011: High School English Teacher. American International School of Vilnius, Vilnius, Lithuania

2007-2009: Fulbright Lecturer in Creative Writing. Vilnius University, Vilnius, Lithuania

2004-2007: Faculty Director. Stonecoast Summer Writers Conference, Portland, Maine

2000-2007: Assistant Professor of English. Department of English. University of Southern Maine, Portland, Maine

1998-2000: Adjunct Professor of English. Department of English. University of Southern Maine, Portland, Maine

1994-1995: Lecturer. Department of English. College of New Rochelle, School of New Resources, New York, New York

1993-1995: Assistant Director. Buell Center for the Study of American Architecture, Columbia University, New York, New York

1984-1985: Prentice Hall Publishers, Customer Service, Old Tappan, New Jersey

1985-1988: Simon and Schuster Publishers, Customer Service, Englewood, New Jersey

## **AWARDS AND ACHIEVEMENTS**

### **HONORS**

2007-2009 Fulbright Grant in Creative Writing

2004 National Endowment for the Arts Literature Fellowship

2011 Lithuanian National Drama Theater prize, *Versmė*, for best first play

2010 Three Percent Best Translated Poetry Book Award Short List

2007 National Lithuanian Television and Radio Prize Short List for Best Children's Book of 2007

2003 Witter Brynner Award for Young Literary Translators

1994 Academy of American Poets Award for Poetry, Honorary Mention

1989 Goethe Institute Certificate for Excellence in German

1989 Membership in Delta Phi Alpha: German Honor Society

1986 Douglass College Award in Creative Writing.

### **EXTERNAL GRANTS**

2023 Association for the Advancement of Baltic Studies Book Subvention Grant (\$4000)

2022 Vydūnas Fund Grant, Chicago, Illinois (\$5,000)

2022 Lithuanian Council of Culture Individual Writer's Stipend (4,800 Euro)

2021 Vydūnas Fund Grant, Chicago, Illinois (\$5,000)

2021 Association for the Advancement of Baltic Studies Dissertation Grant for Graduate Students (\$3,500)

2021 Association for the Advancement of Baltic Studies Conference Travel Grant for Graduate Students (\$1,000)

2020 Hessischer Literaturrat, Hessen Ministry of Culture Writer's Residency Grant (1,000 Euro)

2020 Lithuanian Culture Fund Writer's Grant (1,800 Euro)

2007-2009 Fulbright Grant in Creative Writing (\$64,000)

2004 National Endowment for the Arts Literature Fellowship (\$10,000)

2004 PEN International Translation Fund Grant (\$2,000)

1995–1997 Fulbright Grant in Creative Writing (\$64,000)

1993 New York State Yeats Society Fellowship, Yeats Summer School, Sligo, Ireland (\$5,000)

1989 Karl and Franziska Lederer Stipend for German Literature (\$500)

## INTERNAL GRANTS: THE UNIVERSITY OF SOUTHERN MAINE

2022-2023 Franco-American Collection Faculty Fellowship (\$500)

2022 Anti-Racism Fellowship (\$500)

2020 Mini Research Grant (\$250)

2019 Mini Research Grant (\$500)

2017 Mini Research Grant (\$500)

## PUBLICATIONS: BOOKS

### PEER REVIEWED ACADEMIC MONOGRAPHS

Vince, Laima. *Vanished Lands: Memory and Postmemory in North American Lithuanian Diaspora Literature*. Oxford: Peter Lang Publishers, 2023.

DOI: <https://doi.org/10.3726/b20237>

### EDITED ANTHOLOGIES

Sruoginis, Laima. Editor and Translator. *The Earth Remains: An Anthology of Contemporary Lithuanian Prose*. New York: Columbia University Press, East European Monographs, 2003.

Reviewed: National Geographic Traveler, October 2008.

Sruoginis, Laima. Editor and Translator. *Raw Amber: An Anthology of Contemporary Lithuanian Poetry*. Co-editor Wolfgang Goertscher. Salzburg: Poetry Salzburg, 2002.

Sruoginis, Laima. *Lithuania: In Her Own Words*. Vilnius: Tyto Alba, 1997.

### MEMOIR

Vincė, Laima. *Lenin's Head on a Platter*. Vilnius: Lithuanian Writers Union Publishers, 2008; Lithuanian edition (Vilnius: Lithuanian Writers Union Publishers, 2008)

### BOOKS IN LITHUANIAN

Vincė, Laima. *Karantino dienoraštis* (The Quarantine Diary). Vilnius: Dominicus Lituanus, 2021.

Vincė, Laima. *Apie anos nepamirštamus laikus: Juozo Lukšos-Daumanto ir Nijolės Bražėnaitės susirašinėjimas*. (About Those Unforgettable Years: The Correspondence of Juozas Lukša-Daumantas and Nijolė Bražėnaitė). Vilnius: The Institute of Lithuanian Literature and Folklore, 2021.

Vincė, Laima. Trans. Inga Būdvytytė. *Mūsų Nepalaužė*. (Journey into the Backwaters of the Heart). Vilnius: Alma Littera, 2019; (English edition:

Journey into the Backwaters of the Heart, Amazon, 2009. Reviewed: Lituanius, Volume 57, No. 3, Fall 2011. Reviewer: Eglė Kačkutė.)

Vincė, Laima. Trans. Loreta Gema Baltaduonė. *Tai ne mano dangus*. (This Is Not My Sky). Vilnius: Alma Littera, 2018. (English edition: *This is Not My Sky*, Amazon, 2017.) Reviewed: „Mirti ir Prisikelti“ (To Die and Rise Again). Vaida Venskutonytė. *Metai*. Nr. 3, 2019.

Vincė, Laima. *Rašyti gali kiekvienas* (Everybody Can Write). Vilnius: Baltos Lankos, 2010.

Vincė, Laima. Trans. Eugenijus Ališanka. *Lenino galva ant padėklo*. (Lenin's Head on a Platter) Vilnius: Lithuanian Writers Union Publishers, 2008; Lithuanian edition.

Morkvenas, Rimantas and Sruoginis, Laima. *Anicetas Simutis: 60 Metų Lietuvos Diplomatiniėje Tarnyboje* (Anicetas Simutis: 60 Years of Diplomatic Service). Vilnius: The Lithuanian Centre for Genocide and Resistance, 2007.

## **PUBLISHED ARTICLES, ESSAYS, STORIES**

### **PEER REVIEWED ACADEMIC ARTICLES**

“Postmemory as historical reckoning: coming to terms with a grandparent's complicity in the Holocaust in Lithuania: Rita Gabis, A Guest at the Shooters' Banquet, and Julija Šukys, Siberian Exile.” *Journal for Baltic Studies*, Published online June 16, 2022, DOI: <https://doi.org/10.1080/01629778.2022.2088582>

“Two interpretations – two continents: a reading of Algirdas Landsbergis's play, Five Posts in a Market Place.” *Journal of Baltic Studies*, Issue One of Volume 53 (2022). DOI: <https://doi.org/10.1080/01629778.2021.1989471>

“Kukutis and K.B.: The Archaic and the Post-Modern in the Work of Lithuanian Poet Marcelijus Martinaitis.” *Translation Review*, Volume 71, 2006, Issue 1. Published online August 21, 2012. DOI: <https://doi.org/10.1080/07374836.2006.10523935>

### **INTERVIEWS**

Vincė, Laima. “The First Note: An Interview with Paul Jaskūnas.” *Vilnius Review*, August 24, 2023. See: <https://vilniusreview.com/interviews/550-the-first-note-an-interview-with-paul-jaskunas>

Vincė, Laima. "Sisterhood in War: An Interview with Ukrainian poet Kateryna Mikhalitsyna on poetry, war, and motherhood," *Catamaran*, Vol. 11, Issue 1, Winter 2023.

Vincė, Laima. "I am Here: An Interview with the Poet Daiva Chesonis," *Vilnius Review*, July 19, 2023. See: <https://vilniusreview.com/interviews/546-i-am-here-an-interview-with-the-poet-daiva-chesonis>

Vincė, Laima. "There is not Weirdness New York Cannot Absorb," *Vilnius Review*, June 8, 2023. See: <https://vilniusreview.com/interviews/539-milda-de-voe-there-is-no-weirdness-new-york-cannot-absorb>

Vincė, Laima. "Ken Ilgūnas: Out of the Wild," *Vilnius Review*, May 4, 2023. See: <https://www.vilniusreview.com/interviews>

### **SELECTED ESSAYS**

Vincė, Laima. "Transforming Trauma Through Writing." *Arrowsmith*, Volume 24, Fall 2023. Featured on Lit Hub, October 11, 2023.

Vincė, Laima. "The Intuition of Matilda Olkinaitė's Poetry: From a life cut short in Lithuania." *Catamaran*, Vol. 10, Issue 4, Fall 2022.

"Compassionate Linguistics: Learning Ukrainian as Resistance to Russia's War," *Draugas News*, November 2022.

Vincė, Laima. "Support Ukraine: A Lithuanian Grassroots Humanitarian Aid Organization." October 2022.

Vincė, Laima. "The Quarantine Diary: Excerpts." *The Vilnius Review: The Lithuanian Writers Union Online Magazine for Lithuanian Literature*, September 16, 2022.

Vincė, Laima. "Evil Fears Openness: Remembering the Chronicle of the Catholic Church of Lithuania on its Fifty-Year Anniversary." *Vilnius Review: The Lithuanian Writers Union Online Magazine for Lithuanian Literature*, March 2022.

Vincė, Laima. "Four Portraits of Lithuanian-Americans in Alaska." *Vilnius Review: The Lithuanian Writers Union Online Magazine for Lithuanian Literature*, September 2021.

- Vincė, Laima. “Love and Betrayal in the Former Soviet Union.” *Vilnius Review: The Lithuanian Writers Union Online Magazine for Lithuanian Literature*, June 2021.
- Vincė, Laima. “In Memoriam, Irena Veisaitė.” *Vilnius Review: The Lithuanian Writers Union Online Magazine for Lithuanian Literature*, January 2021.
- Vincė, Laima. “Nostalgia: A Meditation on East and West.” *Vilnius Review: The Lithuanian Writers Union Online Magazine for Lithuanian Literature*, December 2020.
- Vincė, Laima. “The Brief Life of the Litvak Poet, Matilda Olkinaitė, 1922 – 1941.” *Vilnius Review: The Lithuanian Writers Union Online Magazine for Lithuanian Literature*, October 2020.
- Vincė, Laima. “I Made My Choice: Svetlana Tikhanovskaya Speaks Out in Vilnius.” *Vilnius Review: The Lithuanian Writers Union Online Magazine for Lithuanian Literature*, September 2020.
- Vincė, Laima. “On Identity and Acceptance.” *Vilnius Review: The Lithuanian Writers Union Online Magazine for Lithuanian Literature* print version, May 2019. pp. 178-183.
- Vincė, Laima. “On Identity and Acceptance.” *Vilnius Review: The Lithuanian Writers Union Online Magazine for Lithuanian Literature*, May 2019.
- Vincė, Laima. “A Question of Identity: Lithuanian American/Canadian Writers.” *Lituanus*, Vol. 64 (2019).
- Vincė, Laima. “The Silenced Muse: The Life of a Murdered Jewish Poet.” *Deep Baltic*, May 2018.
- Vincė, Laima. “Mushroom Hunting in Vermont—Lithuanian Style.” *Deep Baltic*, November 2017.
- Vincė, Laima. “The Snake in the Vodka Bottle.” *Deep Baltic*, 2017.
- Vincė, Laima. “Living in a State of Non-History.” *Deep Baltic*, 2017.
- Vincė, Laima. “Survival in a 1984 Soviet Bunker.” *Deep Baltic*, 2017.
- Vincė, Laima. “Her Nora Has Come Back from the Dead.” *Deep Baltic*, 2017.

Vincé, Laima. “Tough Lessons Learned on the Edge of the Kalahari Desert.” *The EARCOS Triannual Journal*, Spring 2015.

Vincé, Laima. “Candy as Memory Catalyst.” *Lituanus*, Vol. 60 (2014).

Vincé, Laima. “Tutoring Nepalese Children in Hong Kong.” *The EARCOS Triannual Journal*: Fall 2014.

Vincé, Laima. “Twenty-Four Teens and a Teacher in Siem Reap, Cambodia.” *Aspen Review* 4: 2013.

Vincé, Laima. “Antakalnis Cemetery.” *Aspen Review* 3: 2013.

Vincé, Laima. “The Dictator Within.” *Aspen Review* 2: 2013.

### **TRAVEL WRITING**

Vincé, Laima. “What’s behind those monastery walls?” *Tourist & Town*, Fall 2023.

Vincé, Laima. “Chasing the Northern Lights: Driving Iceland’s Ring Road,” *Literary Traveler*, November 2022.

Online: <https://www.literarytraveler.com/articles/chasing-the-northern-lights-driving-icelands-ring-road/>

Vincé, Laima. “Bhutan: A Land of Poetry,” *Tashi Delek: Royal Bhutanese Airlines Flight Magazine*, December 2018.

### **WRITING ON ART, PHOTOGRAPHY, THEATER**

Vincé, Laima. *Catharsis Through Memory, Samuel Bak: Painted in Words—A Memoir*. Pucker Gallery catalogue publication, 2021.

Vincé, Laima. “After the Party They All Departed: Photographs by Algis Norvila.” *Draugas News*, December 2022.

Vincé, Laima. “Photographs on Work and Life by Arūnas Baltėnas.” *Draugas News*, January 2022.

### **PLAYS AND STAGED READINGS**

Performance date: October 21, 2023. *Vertėjas* (The Interpreter). Chicago Drama Circle, Balzekas Museum, Chicago.



Performance date: January 3, 2016. *A Mong Kog Romeo and Juliet*. Faust International Youth Theatre, Hong Kong.

Performance date: January 30, 2015. *Chaos@Chungking Mansions*. American International School of Hong Kong, Hong Kong.

Performance date: May 5, 2015. *A Mong Kok Romeo and Juliet*. American International School of Hong Kong, Hong Kong.

Performance date: January 4, 2014. *I Always Lock My Doors in Portland, Maine*. Improvised Puppet Theater, Portland Stage Company, Portland, Maine.

Performance date: November 29, 2013. *Friday Night Live in Hong Kong*. American International School of Hong Kong, Hong Kong.

Performance date: May 3, 2012. *The Interpreter*. Freedom Ltd. Dublin, Ireland.

## **RADIO PLAYS**

Audio drama by Amanda Dalton, adapted from *The Ballads of Kukutis*, by Marcelijus Martinaitis translated by Laima Vince, and starring Paterson Joseph, Guy Rhys and Kristina Buikaite. Premier: December 25, 2022, on Resonance FM. Access: <https://www.mixcloud.com/Resonance/kukutis-in-the-dark-25-december-2022/>

## **BOOK TRANSLATIONS FROM LITHUANIAN—POETRY**

*The Cerulean Bird*. Matilda Olkinaitė. Translated from Lithuanian by Laima Vincė. Todmorden: Arc Publications, 2023.

*The Ballads of Kukutis*. Marcelijus Martinaitis. Translated from Lithuanian by Laima Vincė. Todmorden: Arc Publications, 2011.

Reviewed: Times Literary Supplement, January 2012. Reviewer: Tomas Venclova.

*K.B., The Suspect*. Marcelijus Martinaitis. Translated from Lithuanian by Laima Vincė. New York: White Pines Press, 2009.

*The Dead*. Sigitas Parulskis. Trans. Liz Donnaghue, Intermediate Translations by Laima Sruoginis. Munster: Munster Literature Center, 2004.

## BOOK TRANSLATIONS FROM LITHUANIAN—PROSE

*Houses That Talk: Passages of Mėsinių Street in the 19<sup>th</sup> – 20<sup>th</sup> Century (Up to 1940).*

Translated from Lithuanian by Laima Vincė and Dalia Cidzikaitė. Aelita Ambrulevičiūtė, Giedrė Polkaitė-Petkevičienė. Vilnius: Aukso Žuvys, 2023.

*Kaunas: Stories of the City and Its People.* Giedrė Milerytė-Japertienė. Translated from Lithuanian by Laima Vincė. Kaunas City Museum, 2022.

*Matilda Olkinaitė: The Unlocked Diary.* Translated from Lithuanian by Laima Vincė. Research and Introductory essay by Laima Vincė. Edited by Mindaugas Kvietkauskas. Author of the introductory essay: “The Silenced Muse,” researcher, editor, consultant. Vilnius: Institute of Lithuanian Literature and Folklore, 2021; Lithuanian edition (Vilnius: Institute of Lithuanian Literature and Folklore, 2020.)

*Rowing to Niagara Falls.* Rima Karalienė. Translated by Laima Vincė. Amazon Publishers, 2021.

*Kuksando.* Jin Mok. Translated from Lithuanian by Laima Vincė. Vilnius: The National Kusando Centre, 2021.

*The Philosopher's Wife.* Dalia Dilytė. Translated from Lithuanian by Laima Vincė. Vilnius: Sofoklis, 2016.

*Musica Mathematica.* Rima Povilionienė. Translated from Lithuanian by Laima Vincė. New York: Peter Lang, 2016.

*Forest Brothers.* Juozas Lukša. Translation from Lithuanian and introductory essay by Laima Sruoginis. Budapest and New York: Central European University Press, 2010. Reviewed: *Lituanus*, Volume 57, No. 3, Fall 2011, Reviewer: Antanas Sileika.

*My Voice Betrays Me.* Vanda Juknaite. Translated from Lithuanian by Laima Sruoginis. New York: Columbia University Press, East European Monographs, 2007.

*Just One Moment More.* Konstancija Bražėnienė. Translated from Lithuanian by Laima Sruoginis. New York: Columbia University Press, East European Monographs, 2007.

*Letters from Nowhere.* Jonas Mekas. Translated from Lithuanian by Laima Sruoginis. Paris: Paris Experimental, 2003.

## PERFORMED TRANSLATED PLAYS

Performance dates: September 2018. *Sons of a Bitch* (Kalės vaikai). Saulius Šaltenis. Trans. Laima Vincė. Performed by Klaipėda Theatre, Shanghai International Theatre Festival, Shanghai, China. (6 performances). Directed by Eimantas Nekrošius.

Performance dates: 2018 – 2019 season. *Sons of a Bitch*. (Kalės vaikai), Saulius Šaltenis. Trans. Laima Vincė. Klaipėda Theatre, Klaipėda, Lithuania.

Performance dates: May 2, 2012. *The Girl Who God Feared*. (Mergaitė, kuri bijojo Dievas) Gintaras Grajauskas. Trans. Laima Vincė. Freedom Ltd. Dublin, Ireland.

Performance dates: September 1997. *The Lives of the Dead*. (Iš gyvenimo vėlių) Sigitas Parulskis, Trans. Laima Vincė. Performed in the Lithuanian Open Society Fund Theater Festival.

## SELECTED SHORT POETRY TRANSLATIONS

“The Death of a Butterfly,” “Good Morning,” “During the Gnosiology Lesson,” “My People,” “A Jewish Lullaby,” “Your tiny room,” “Oh, how many have gathered,” “The Cerulean Bird.” Matilda Olkinaitė. Translated from Lithuanian by Laima Vincė. *Poetry Catamaran*, Vol. 10, Issue 4, Fall 2022.

“A Word,” “My People,” “During the Gnosiology Lesson,” “All the skiffs have foundered...” Matilda Olkinaitė. Translated from Lithuanian by Laima Vincė. *Poetry of the Holocaust*. United Kingdom: Arc, 2019.

“The Cerulean Bird,” “Your Tiny Room,” “Oh how many have gathered,” “A Jewish Lullaby,” “Night,” “An Idle Evening,” “For My Dear Idealist,” “Blaze in the Sea.” Matilda Olkinaitė. Translated from Lithuanian by Laima Vincė. *The Vilnius Review*. October 20, 2020.

“A Word,” “Good Morning!” “Oh, how many have gathered,” “Your tiny toom,” “Night,” “An Idle Evening,” “For My Dear Idealist,” “All the skiffs have foundered.” Matilda Olkinaitė. Translated from Lithuanian by Laima Vincė. National Translation Month, 2019. ([www.Nationaltranslationmonth.org](http://www.Nationaltranslationmonth.org)).

## SELF PUBLISHED BOOKS IN ENGLISH

Vincė, Laima. *This is Not My Sky*. Amazon Publishers, 2017.

Vincė, Laima. *Journey into the Backwaters of the Heart*. Amazon Publishers, 2017.

Vincė, Laima. *The Way Life Should Be: Essays about people who live their dreams.* Amazon Publishers, 2017.

Vincė, Laima. *Digging a Hole to China: A Memoir on Teaching and Traveling.* Amazon Publishers, 2016.

Vincė, Laima. *The Snake in the Vodka Bottle.* Amazon Publishers, 2012.

## ESSAYS AND ARTICLES WRITTEN IN LITHUANIAN

Vincė, Laima. „Estrada, apsirengusi šiuolaikiniu rūbu,“ (Old Time Pop Music in a Contemporary Costume). *Draugas: Lithuanian Worldwide News*, October 20, 2022.

Vincė, Laima. „Krikštai ir nepaprasta jų atkūrimo istorija“ (Recreating Historic Gravemarkers in Nida). *Draugas: Lithuanian Worldwide News*, August 18, 2022.

Vincė, Laima. „Galima prisidėti gera valia: Pokalbis su Lietuvos Prezidentu Gitanas Nausėda“ (We Can All Contribute Our Goodwill: A Conversation with Lithuania’s President Gitanas Nausėda). *Draugas: Lithuanian Worldwide News*, July 9, 2022.

Vincė, Laima. „Visi Mes Jautėmės karaliais“ (We All Felt Like Kings). *Draugas: Lithuanian Worldwide News*, July 14, 2022.

Vincė, Laima. „Arba su kardu, arba visai negrįžk... Iš Nijolės Bražėnaitės ir Juozo Lukšos-Daumanto susirašinėjimo“ (Either come back with a sword or don’t come back at all: From the love letters of Nijolė Bražėnaitė and Juozas Lukša-Daumantas). *Bernardinai*, March 12, 2021.

Vincė, Laima. „Apie moteriškumą N. Bražėnaitės ir J. Lukšos-Daumanto susirašinėjime...“ (For International Women’s Day: From the love letters of Nijolė Bražėnaitė and Juozas Lukša-Daumantas). *Bernardinai*, March 8, 2021.

Vincė, Laima. „Norėčiau galėt pavydėt mano brangiai konkurentei... Iš Nijolės Bražėnaitės ir Juozo Lukšos-Daumanto susirašinėjimo“ (I wish I could be envious of my competition: From the love letters of Nijolė Bražėnaitė and Juozas Lukša-Daumantas). *Bernardinai*, February 17, 2021.

Vincė, Laima. „Šiluma, kuri dvelkia iš Tavo laiškų mane užburia... Iš Nijolės Bražėnaitės ir Juozo Lukšos-Daumanto susirašinėjimo“ (The warmth from

your letters enchants me... From the love letters of Nijolė Bražėnaitė and Juozas Lukša-Daumantas). *Bernardinai*, February 14, 2021.

Vincė, Laima. „Mano brangus Juozuk... Iš Nijolės Bražėnaitės ir Juozo Lukšos-Daumanto susirašinėjimo“ (My dearest Juozas... From the love letters of Nijolė Bražėnaitė and Juozas Lukša-Daumantas ). *Bernardinai*, February 8, 2021.

Vincė, Laima. “Kaip išgyvenome Sausio 13-toji Niujorke” (How we experienced January 13, 1991 in New York). *Bernardinai*, January 13, 2021.

Vincė, Laima. “Taip kinai susitaiko su totalitarizmu” (How the Chinese live with totalitarianism), *Literatūra ir Menas*. January 18, 2020.

Vincė, Laima. “Nutildyta mūza. Apie Matildos Olkinaitės gyvenimą ir poeziją” (The Silenced Muse: About the Life and Poetry of Matilda Olkinaitė). *Atrakintas dienoraštis*, edited Mindaugas Kvietkauskas, Vilnius: The Institute of Lithuanian Literature and Folklore, 2020.

Vincė, Laima. “Nutildyta mūza. Apie Matildos Olkinaitės gyvenimą ir poeziją,” (The Silenced Muse: About the Life and Poetry of Matilda Olkinaitė). *Bernardinai*, January 25, 2019.

### **PLAYS PERFORMED IN LITHUANIAN**

Performance dates: May – June 2017. *Žygis prie jūros* (A Hike at the Seashore). Alternatyvas Alternatyvai, Tallaght Theatre, Dublin, Ireland. (10 performances).

Performance dates: 2013 – 2014. *Vertėjas* (The Interpreter). Vilnius Chamber Theatre, Vilnius, Lithuania. (28 performances).

Performance dates: July 26-27, 2013. *Vertėjas* (The Interpreter). Vilnius Chamber Theatre: Sponsored by the United States Embassy in Vilnius, Lithuania. Special Baltic Pride performance dates: Baltic Pride 2013 Program.

Performance dates: November 22, 2011. *Vertėjas* (The Interpreter). National Drama Theatre, Vilnius: Staged reading.

### **CHILDREN'S BOOKS**

Vincė, Laima. *Juk pažadėjai* (You promised). Vilnius: Baltos Lankos, 2010

Vincė, Laima. *The Ghost in Hannah's Parlor*. Vilnius, Dominicus Lituanius, 2010.

Vincė, Laima. *Vaiduoklė svetainėje*. (The Ghost in Hannah's Parlor). Translated from Lithuania by Vida Bekštienė. Vilnius: Gimtasis Žodis, 2007. Shortlisted as one

of the top five children's book of 2007 by Lithuanian National Television and Radio.

### **FREELANCE CONTRIBUTOR**

2022 – Present: *Tourist & Town*, Kennebunkport, Maine

2022 – Present: *Draugas News*, Chicago, Illinois

2018 – Present: *The Vilnius Review: The Lithuanian Writers Union Online Magazine for Lithuanian Literature*

2017 – Present: *HuffPost*.

2016 – Present: *Deep Baltic*

### **CONFERENCE PRESENTATIONS**

“The Past is Present: Anna Frajlich-Zajac (Poland), Lore Segal (Austria), Laima Vincė Sruoginis (Lithuania), Katerina Tučkova (Czechia), and Kirmen Uribe (Spain-Basque Country).” Panel moderated by Sabir Sultan, Associate Director, World Voices Festival and Literary Programs at PEN America. European Literature Night 2023. Ukrainian Institute of America, New York, New York. November 2, 2023, 6-10 pm.

“Expressions of Cultural Memory in Lithuanian Diaspora Memoirs by Daiva Markelis and Antanas Šileika.” CBSE Conference: Turning Points: Values and Conflicting Futures in the Baltics, Vytautas Magnus University, Kaunas, Lithuania. June 15–17, 2023.

Keynote Speaker: Plenary: Baltic Literature at the Crossroads. *The Intuition of Matilda Olkinaitė's Poetry: A Poet Writing at a Crossroads in Time*, Association for the Advancement of Baltic Studies Conference, University of Washington, Seattle, Washington. May 27 – 29, 2022.

Keynote Speaker: “Remembering Matilda Olkinaitė”. “Stories Shaping Peace” Conference, LCC College, Klaipėda, Lithuania. March 16, 2022.

“Catharsis and Memory in Samuel Bak’s memoir, *Painted in Words*.” “Memory, Trauma and Recovery” International Interdisciplinary Conference (online) University of Gdansk, Poland. September 16 – 17, 2021.

“Postmemory, Historical Trauma, and Cultural Trauma in Literature by North American Writers of Lithuanian Heritage,” Association for the Advancement of Baltic Studies Conference, Uppsala, Sweden. September 1 – 4, 2021.

“Writing by North American Writers of Lithuanian Descent as a Collective Body of Postmemory Work,” Panelist, 2<sup>nd</sup> Postmemory and the Contemporary World International Interdisciplinary Virtual Conference, University of Gdansk, Poland, February 25-26, 2021.

- “The Question of Identity: How Lithuanian American and Canadian Writers Self Identify.” Panelist. Narratives of Forced Migration, University of Stirling, Scotland, September 16-18, 2019.
- “The Microcosm Within the Macrocosm: How the Literature of a Small Country Fits Within a Global Context.” Panelist. IAFOR, Kobe, Japan, March 30-April 1, 2018.
- “Researching and Writing the Lithuanian Experience.” Panelist. Association for the Advancement of Baltic Studies, University of Pennsylvania, May 26-29, 2016.
- “The Staging of Vertėjas (The Interpreter)” followed by a discussion on the play. Lithuanian Culture Institute, Kedainiai, Lithuania. International Translators' Conference, October 10-15, 2015.
- “Strategies for Integrating Creative Writing Techniques into Your Classroom.” Presentation: East Asia Council of Regional Schools, Sutera Harbor, Kota Kinabulu, Malaysia, April 2015.
- “Applying techniques of teaching Creative Writing to the ELL classroom.” Presentation: Central East European Schools Association, Budapest, 2011.
- “Lenin’s Head on a Platter as a teaching tool on Soviet oppression.” Presentation: The Center for the Study of Nazi and Soviet War Crimes in Lithuania, Ukmergė, Lithuania, 2009.
- “The Art of Translating Poetry.” Presentation: Stonecoast MFA, Summer Residency Program, Freeport, Maine, 2007.
- “How to conduct a Creative Writing workshop for ELL students.” Presentation: English Teachers’ and Lecturers’ Association Conference, Vilnius, Lithuania, 1996.
- “Close Readings of American Multicultural Literature.” Presentation: Swedish National Conference of English Teachers, Gavle, Sweden, 1996.
- “How to conduct a Creative Writing workshop for ELL students.” Presentation: British Council Advanced Writing Conference, Tallinn, Estonia, 1996.

## SELECTED LITERARY READINGS

“Poets of Queens at QED: Jared Harel, Paolo Javier, Erika Meitner, Laima Vince.”  
QED, Astoria, Queens, New York, October 25, 2023.

“An Evening of Ukrainian and Lithuanian Poetry about Freedom in English Translation with Hanna Leliv and Olena Jennings.” Franciscan Monastery, Kennebunk, Maine, July 29, 2023.

“The Love Letters of two Resistance Fighters: Juozas Lukša-Daumantas and Nijolė Bražėnaitė.” Mažvydas National Library, Vilnius, Lithuania, July 3, 2023.

Moderator, Conversation with Rita Gabis on *A Guest at the Shooters' Banquet*.  
Museum of Jewish Heritage, New York, August 20, 2022.

“Reading: The Quarantine Diary.” Liudvikas Rėza Cultural Center, Juodkrantė, September 6, 2022.

“Reading: *Those Unforgettable Years*.” Jonušas House Museum, Nida, Lithuania, August 24, 2022.

“Presentation of *Those Unforgettable Years*.” Vilnius Book Fair, Vilnius, Lithuania, February 2022.

“Discussion of *Karantino dienoraštis* (Quarantine Diary) with Donatas Puslys.” Vilnius Book Fair, Vilnius, Lithuania, February 2022.

“The Poetry of Matilda Olkinaitė.” Vilnius Book Fair, Vilnius, Lithuania, February 2020.

“Talking about *Journey into the Backwaters of the Heart*.” Vilnius Book Fair, Vilnius, Lithuania, February 2020.

“Performance Piece: On the life and poetry of Matilda Olkinaitė, 1922-1941.” SLA, The Lithuanian-American Alliance, New York, New York, January 2020.

“Excerpts from the novel, *This Is Not My Sky*.” The Consulate General of Lithuania in New York, December 2019.

“Excerpts from the novel, *This Is Not My Sky*.” Vilnius Book Fair, Vilnius, Lithuania, February 2019.



- “Excerpts from the novel, *This Is Not My Sky*.” Association for the Advancement of Baltic Studies, University of Pennsylvania, Philadelphia, Pennsylvania, 2016.
- “Excerpts from *Journey into the Backwaters of the Heart*.” Maine Writers Series, South Freeport Church, Freeport, Maine, 2016.
- “The Poetry of Marcelijus Martinaitis.” Manchester Literature Festival, Manchester, United Kingdom, 2011.
- “The Poetry of Marcelijus Martinaitis.” Lancaster Literature Festival, Lancaster, United Kingdom, 2011.
- “Excerpts from *Lenin’s Head on a Platter*.” Embassy of the Republic of Lithuania, Dublin, Ireland, 2011.
- “Excerpts from the novel, *This Is Not My Sky*.” Gothenburg Book Fair, Gothenburg, Sweden, 2011.
- “Poems from *The Ballads of Kukutis*.” London City Poets, London, England, 2011.
- “Poetry by Laima Vincė.” Druskininkai Autumn Poetry Festival, Druskininkai, Lithuania, 2010, 2009, 2008, 2007.
- “Excerpts from *Lenin’s Head on a Platter*.” *Santara Šviesa*, the Lithuanian Liberals Conference, Kedainiai, 2010.
- “Talking about *Everybody Can Write*.” Vilnius Book Fair, Vilnius, Lithuania, 2009.
- “Readings from *The Ghost in Hannah’s Parlor*,” Vilnius Book Fair, Vilnius, Lithuania, 2008.
- “Translations by Laima Vincė.” Lithuanian Translator’s Conference, Tomas Mann House, Nida, Lithuania, 2008, 2004, 2003.
- “Poems from *K.B., The Suspect*.” Ledbury Poetry Festival, Ledbury, England, 2008.
- “Excerpts from *The Ghost in Hannah’s Parlor*.” Mažeikiai Library Reading Series, Mazeikiai, Lithuania, 2007.
- “Poems by Laima Vincė.” SLOWWWO, Russian Poetry Festival, Kaliningrad, Russia, 2007.
- “The Art of Poetry Translation.” Vermont College, Winter MFA Residency Program, Vermont, 2006.

“Poems,” Lithuanian Liberals’ Conference, Lemont, Illinois, 2004.

“Poems,” Valley Cottage Library, Valley Cottage, New York, 2004.

“Excerpts from *The Earth Remains*.” New York Public Library, New York, New York, 2004.

“Poetry translations from *Raw Amber*.” Frankfurt Book Fair, Frankfurt, Germany, 2002.

“Poetry Translations from Lithuanian.” American Literary Translators Conference, New Mexico, 1993.

## **WORKSHOPS**

“The Transformation of Trauma Through the Fragility and the Power of the Written Word.” Writing workshop for Ukrainian refugees. Ukrainian Center, Vilnius, Lithuania, March 1, 2023.

“What is a Dual Identity?” Visaginis Cultural Center, American Center, Visaginis, Lithuania, September 8, 2022.

## **RESIDENCIES**

2020 Hessen Ministry of Culture, Hessischer Literaturrat, Writer’s Residency in Wiesbaden (October 2020)

2008 Baltic Center for Writers and Translators, Visby, Gotland (April 2008)

2003 Stonecoast Summer Writers’ Conference, Freeport, Maine (August 2003)

2002 Stonecoast Summer Writers’ Conference, Freeport, Maine (August 2002)

2001 Stonecoast Summer Writers’ Conference, Freeport, Maine (August 2001)

2000 Stonecoast Summer Writers’ Conference, Freeport, Maine (August 2000)

## **MEDIA COVERAGE**

Lithuanian Writers Union Podcast. One hour interview with the poet Aušra Kaziliūnaitė. March 2, 2023.

Lithuanian National Television Evening News Program, *Panorama*. Twenty-minute report about my research and work preparing a book of love letters from the postwar era. January 1, 2021.

Lithuanian National Radio Program, *Kultūros Savaitė* (Culture Week). Half hour interview with Adomas Zubė about my new book, which will feature essays and the correspondence of a postwar Lithuanian leader of the resistance and his beloved. February 13, 2021.

Lithuanian National Television News Program about global Lithuanians, *Pasaulio Lietuva*. Twenty-minute report about my work as a writer and my writer's residency in Germany. October 25, 2020.

„L. Sruoginis: Aš jau rašiau dar nemokėdama rašyti“ (Laima Sruoginis: I was writing before I knew how to write). Vokietijos lietuvių bendruomenės informacija 7/594 (Lithuanians in Germany: Information bulletin). Interview with Evelina Kislych-Sochienė. October 2020.

„Susitikimas su rašytoja Laima Vincė“ (Meeting the writer, Laima Vince). Joniškis Library publication, Joniskis.rub.lt. June 16, 2020.

Lithuanian National Radio Program, *Kultūros Savaitė* (Culture Week). Half hour interview with Adomas Zubė about my new book in Lithuanian *Karantino dienoraštis* (The Quarantine Diaries). May 2, 2020.

Lithuanian National Television coverage of the book launch of the diary of the Lithuanian Jewish poet, Matilda Olkinaitė, who was murdered in the Holocaust in Lithuania in 1941. February 24, 2020.

Lithuanian National Radio Program, *Garsų Terapija* (Sound Therapy). Reading from my new book in Lithuanian *Karantino dienoraštis* (The Quarantine Diaries). April 30, 2020.

„Igjusi balsa. Interviu su rašytoja, dailininkė, L. Vincė.“ Interview. Živilė Simonidis. *Draugas*. March 1, 2020.

„Menininkė atradusi tėvų ir senelių gimtinę“ (A Writer Who Rediscovered Her Parents and Grandparents Homeland). Virginija Genienė. *Valstiečių laikraštis*. March 24, 2020.

„Prieškario Lietuvos Konsulo Anūkė Laima Vincė Sruoginis: Mes vis dar esame pasiklydę“ (The Granddaughter of a Lithuanian Prewar Diplomat: Laima Vincė Sruoginis: We are still lost). Interview. Irena Babkauskienė. Respublika.lt. March 30, 2020.

„Susitikimas su rašytoja Laima Vincė“ (A Literary Evening with Laima Vincė). *Tėviškės Žiburiai*. January 1, 2020.

„Laima Vincė: Pokaryje gyvenusių lietuvių istorijas rinkau tam, kad niekada nepamirštumėm kiek mums teko paaugoti dėl Lietuvos laisvės“ (Laima Vincė: I collected oral histories about the postwar resistance, so that we'd never forget the sacrifices people made for freedom). Interview. LZS.lt. November 11, 2019.

„Rašytoja Laima Vincė: Man rašymas yra menas, išraiška, o ne verslas“ (For me writing is art, not business). Interview. Silvija Stankevičiūtė. The Martynas Mažvydas Library Publication. August 24, 2019.

„Už tris gyvenanti Amerikos lietuvė Kinijoje keliasi su saulė“ (This Lithuanian American lives for three and wakes before sunrise in China). Interview. Laima Žemulienė. *Lietuvos Rytas.lt*. February 19, 2019.

„The Translator who Brought a Lost Jewish Poet's Words to the English-Speaking World.” Anna Diamond. *Smithsonian Magazine*. October 24, 2018.

„Istorinė Mintis Mūsų Genuose: Laima Vincė“ (Historical Memory is in our Genes: Laima Vincė) Dalia Staponkutė (in Lithuanian). *Pasaulio Lietuvis*, Nr. 5/567, May 2018.

„Rašytoja Laima Vincė: Tik susitaikė su praeitimi galėsime sukurti tvirtas vidinės stiprybės pamatus“ (Only when we come to terms with the past can we find inner peace). *Žmonės*. Žmonės.lt. October 12, 2018.

Interview with National Lithuanian Television and Radio. *Labas Rytas Lietuva* (Good morning Lithuania). An interview about the novel, *Tai ne mano dangus* (This is Not My Sky). October 4, 2018.

„Rašytoja Laima Vincė (Sruoginis) pristatė savo kūryba Niujorko lietuviams“ (New York Lithuanians gather to hear Laima Vincė read from her work). Juratė Gattini. EMN. Enlightenmentmedianews.com. May 2, 2017.

„Susitikimas su rašytoja, vertėja, Laima Vincė Sruoginis“ (An evening with Laima Vincė Sruoginis, writer and translator). Lithuanian Ministry of Foreign Affairs. March 30, 2017.

„Laima Vincė pristatė naują romaną“ (Laima Vincė's new novel). Interview with Jovita Beliak-Antanavičienė. *Draugas*. August 6, 2017.

„Vilniaus Kamerinio Teatro spektaklis, „Vertėjas,“ privers Lietuvą pamilti iš naujo“ (The play, The Interpreter, will make you fall in love with Lithuania all over again) www.Kedainietis.lt, October 11, 2015.

„Išėivijos rašytoja Laima Vincė: Apie pasiaukojančius lietuvius ir (ne) svetingus kinus“ (Diaspora writer Laima Vincė: Talking about self-sacrificing Lithuanians and the honest Chinese). Interview. Andrė Balžekienė. 15 min.lt. August 28, 2015.

“Fulbright Alumna Laima Vince: Why I Wrote The Interpreter.” United States Embassy in Vilnius: *Vilnius Diaries*, July 18, 2013.

Review essay by Patricia Erikson. “Laima Vince: The Ghost in Hannah’s Parlor.” Peaksislandpress.com. April 11, 2012.

„Išėivijos rašytoja Laima Vincė: Šiurpas, išvydus agresija, „Baltic Pride“, įkvepė parašyti pjėsė (The horror of seeing the attacks at the Baltic Pride parade inspired me to write The Interpreter). Interview with Justinas Šuliokas. 15 min. July 27, 2013.

“Talking of Martinaitis.” Interview with Tony Ward. Arc Publications Blog. November 24, 2011.

## PROFESSIONAL AFFILIATIONS

American Literary Translators Association  
Association of Writers and Writing Programs  
Association for the Advancement of Baltic Studies  
Authors Guild  
Lithuanian Writers Union  
Modern Language Association  
PEN International

## CITIZENSHIP

Lithuanian (European Union)  
United States

## REFERENCES

John McLoughlin  
Email: [jmcloughlin@sya.org](mailto:jmcloughlin@sya.org)  
Phone: 1-978-590-5219

Dr. Gerald Peters  
The University of Southern Maine  
English Department

Email: [gpeters@maine.edu](mailto:gpeters@maine.edu)

Phone: 1-207-608-5348

Dr. Susan McWilliams

The University of Southern Maine

Assistant Provost for Academic Affairs

Email: [Susan.mcwilliams@maine.edu](mailto:Susan.mcwilliams@maine.edu)

Phone: 1-207-228-8258